

地域保健法

Community Health Act

(昭和二十二年九月五日法律第百一号)
(Act No. 101 of September 5, 1947)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Article 1 through Article 3)

第二章 地域保健対策の推進に関する基本指針（第四条）

Chapter II Basic Guidelines for the Promotion of Community Health Measures
(Article 4)

第三章 保健所（第五条—第十七条）

Chapter III Health Centers (Article 5 through Article 17)

第四章 市町村保健センター（第十八条—第二十条）

Chapter IV Municipal Health Centers (Article 18 through Article 20)

第五章 地域保健対策に係る人材の確保（第二十一条—第二十五条）

Chapter V Securing Human Resources for Community Health Measures
(Article 21 through Article 25)

第六章 地域保健に関する調査及び研究並びに試験及び検査に関する措置（第二十六
条・第二十七条）

Chapter VI Measures Concerning Surveys, Research, Tests, and Examinations
Related to Community Health (Article 26 and Article 27)

第七章 罰則（第二十八条）

Chapter VII Penal Provisions (Article 28)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一条 この法律は、地域保健対策の推進に関する基本指針、保健所の設置その他地域保健対策の推進に関し基本となる事項を定めることにより、母子保健法（昭和四十年法律第百四十一号）その他の地域保健対策に関する法律による対策が地域において総合的に推進されることを確保し、もつて地域住民の健康の保持及び増進に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to ensure that measures under the Maternal and Child Health Act (Act No. 141 of 1965) and other laws concerning community health measures are comprehensively promoted in the community

by establishing basic guidelines for promoting community health measures, the establishment of health centers, and other basic matters concerning the promotion of community health measures, thereby contributing to the maintenance and improvement of the health of local residents.

第二条 地域住民の健康の保持及び増進を目的として国及び地方公共団体が講ずる施策は、我が国における急速な高齢化の進展、保健医療を取り巻く環境の変化等に即応し、地域における公衆衛生の向上及び増進を図るとともに、地域住民の多様化し、かつ、高度化する保健、衛生、生活環境等に関する需要に適確に対応することができるように、地域の特性及び社会福祉等の関連施策との有機的な連携に配慮しつつ、総合的に推進されることを基本理念とする。

Article 2 It is a basic principle that the measures implemented by the national and local governments for the purpose of maintaining and improving the health of local residents should be promoted comprehensively, taking into consideration the characteristics of the communities, and ensuring organic coordination with related local policies, including those concerning social welfare in order to respond to the rapid aging of the population and changes in the healthcare environment in Japan and to address the diverse and increasingly sophisticated demands of local residents regarding health, sanitation, and living environments among others.

第三条 市町村（特別区を含む。以下同じ。）は、当該市町村が行う地域保健対策が円滑に実施できるように、必要な施設の整備、人材の確保及び資質の向上等に努めなければならない。

Article 3 (1) Municipalities (including special wards; the same applies hereinafter) must endeavor to develop necessary facilities, as well as secure human resources and improve their skills and qualifications to ensure that the community health measures adopted by said municipalities can be smoothly implemented.

② 都道府県は、当該都道府県が行う地域保健対策が円滑に実施できるように、必要な施設の整備、人材の確保及び資質の向上、調査及び研究等に努めるとともに、市町村に対し、前項の責務が十分に果たされるように、その求めに応じ、必要な技術的援助を与えることに努めなければならない。

2 Prefectures must endeavor to develop necessary facilities, secure human resources, and improve their skills and qualifications, and conduct surveys and research, etc. to ensure that the community health measures adopted by the prefecture can be implemented smoothly. They must also endeavor to provide necessary technical assistance to municipalities in response to their requests to ensure that the responsibilities stated in the preceding paragraph can be adequately fulfilled.

③ 国は、地域保健に関する情報の収集、整理及び活用並びに調査及び研究並びに地

域保健対策に係る人材の養成及び資質の向上に努めるとともに、市町村及び都道府県に対し、前二項の責務が十分に果たされるように必要な技術的及び財政的援助を与えることに努めなければならない。

3 The national government must endeavor to collect, organize, and utilize information related to community health, conduct surveys and research, cultivate human resources, and improve the skills and qualifications of human resources who are involved with community health measures. Additionally, it must also endeavor to provide municipalities and prefectures with the necessary technical and financial assistance to ensure that the responsibilities referred to in the preceding two paragraphs can be adequately fulfilled.

第二章 地域保健対策の推進に関する基本指針

Chapter II Basic Guidelines for Promotion of Community Health Measures

第四条 厚生労働大臣は、地域保健対策の円滑な実施及び総合的な推進を図るため、地域保健対策の推進に関する基本的な指針（以下「基本指針」という。）を定めなければならない。

Article 4 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare must establish basic guidelines for the promotion of community health measures (hereinafter referred to as "basic guidelines") in order to ensure smooth implementation and comprehensive promotion of community health measures.

② 基本指針は、次に掲げる事項について定めるものとする。

2 The basic guidelines are to provide for the following matters:

一 地域保健対策の推進の基本的な方向

(i) Basic direction of community health measure promotion;

二 保健所及び市町村保健センターの整備及び運営に関する基本的事項

(ii) Basic matters concerning the development and operation of health centers and municipal health centers;

三 地域保健対策に係る人材の確保及び資質の向上並びに第二十四条第一項の人材確保支援計画の策定に関する基本的事項

(iii) Basic matters concerning the securement of human resources involved with community health measures and the improvement of their skills and qualifications, and the formulation of a support plan for securing human resources as stated in Article 24, paragraph (1);

四 地域保健に関する調査及び研究並びに試験及び検査に関する基本的事項

(iv) Basic matters concerning measures pertaining to surveys and research, as well as tests and examinations relating to community health;

五 社会福祉等の関連施策との連携に関する基本的事項

(v) Basic matters concerning coordination with related measures such as those regarding social welfare;

六 その他地域保健対策の推進に関する重要事項

(vi) Other important matters concerning the promotion of community health measures

③ 基本指針は、健康危機（国民の生命及び健康に重大な影響を与えるおそれがある疾病のまん延その他の公衆衛生上重大な危害が生じ、又は生じるおそれがある緊急の事態をいう。第二十一条第一項において同じ。）への対処を考慮して定めるものとする。

3 Basic guidelines are to be established in consideration of a response to a health crisis (meaning an emergency situation in which the spread of a disease that may seriously affect the lives and health of the people or other serious public health hazards has occurred or is likely to occur; the same applies in Article 21, paragraph (1)).

④ 厚生労働大臣は、基本指針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

4 When the Minister of Health, Labour and Welfare establishes or changes basic guidelines, the Minister must notify the public to such effect without delay.

第三章 保健所

Chapter III Health Centers

第五条 保健所は、都道府県、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市、同法第二百五十二条の二十二第一項の中核市その他の政令で定める市又は特別区が、これを設置する。

Article 5 (1) Prefectures, designated cities stated in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), core cities stated in Article 252-22, paragraph (1) of the same Act, and special wards specified by Cabinet Order will establish health centers.

② 都道府県は、前項の規定により保健所を設置する場合においては、保健医療に係る施策と社会福祉に係る施策との有機的な連携を図るため、医療法（昭和二十三年法律第二百五号）第三十条の四第二項第十四号に規定する区域及び介護保険法（平成九年法律第百二十三号）第百十八条第二項第一号に規定する区域を参酌して、保健所の所管区域を設定しなければならない。

2 When establishing a health center pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a prefecture must, in order to achieve organic coordination between measures related to health care and measures related to social welfare, establish the area of jurisdiction of the health center by taking into consideration the areas prescribed in Article 30-4, paragraph (2), item (xiv) of the Medical Care Act (Act No. 205 of 1948) and the areas prescribed in Article 118, paragraph (2), item (i) of the Long-Term Care Insurance Act (Act No. 123 of 1997).

第六条 保健所は、次に掲げる事項につき、企画、調整、指導及びこれらに必要な事業

を行う。

Article 6 Health centers are to plan, coordinate, and provide guidance and other necessary services for the following matters:

一 地域保健に関する思想の普及及び向上に関する事項

(i) Matters concerning the dissemination and improvement of ideas related to community health;

二 人口動態統計その他地域保健に係る統計に関する事項

(ii) Matters concerning vital statistics and other statistics on community health;

三 栄養の改善及び食品衛生に関する事項

(iii) Matters concerning the improvement of nutrition and food sanitation;

四 住宅、水道、下水道、廃棄物の処理、清掃その他の環境の衛生に関する事項

(iv) Matters concerning housing, water supply, sewerage, waste disposal, cleaning and other environmental sanitation;

五 医事及び薬事に関する事項

(v) Matters concerning medical and pharmaceutical affairs;

六 保健師に関する事項

(vi) Matters concerning public health nurses;

七 公共医療事業の向上及び増進に関する事項

(vii) Matters concerning the improvement and promotion of public medical services;

八 母性及び乳幼児並びに老人の保健に関する事項

(viii) Matters concerning maternal, infant, and geriatric health;

九 歯科保健に関する事項

(ix) Matters concerning dental health;

十 精神保健に関する事項

(x) Matters concerning mental health;

十一 治療方法が確立していない疾病その他の特殊の疾病により長期に療養を必要とする者の保健に関する事項

(xi) Matters concerning the health of persons in need of long-term medical treatment due to diseases for which treatment methods have not been established or other special diseases;

十二 感染症その他の疾病の予防に関する事項

(xii) Matters concerning the prevention of infectious diseases and other illnesses;

十三 衛生上の試験及び検査に関する事項

(xiii) Matters concerning sanitary tests and examinations;

十四 その他地域住民の健康の保持及び増進に関する事項

(xiv) Other matters concerning the maintenance and promotion of the health of local residents.

第七条 保健所は、前条に定めるもののほか、地域住民の健康の保持及び増進を図るため必要があるときは、次に掲げる事業を行うことができる。

Article 7 In addition to what is provided for in the preceding Article, a health center may provide the following services when they are necessary in order to maintain and promote the health of local residents:

一 所管区域に係る地域保健に関する情報を収集し、整理し、及び活用すること。

(i) Collect, organize, and utilize information on community health pertaining to its area of jurisdiction;

二 所管区域に係る地域保健に関する調査及び研究を行うこと。

(ii) Conduct surveys and research on community health pertaining to its area of jurisdiction;

三 歯科疾患その他厚生労働大臣の指定する疾病の治療を行うこと。

(iii) Treat dental diseases and other diseases designated by the Minister of Health, Labour and Welfare;

四 試験及び検査を行い、並びに医師、歯科医師、薬剤師その他の者に試験及び検査に関する施設を利用させること。

(iv) Conduct tests and examinations, as well as allowing physicians, dentists, pharmacists, and other persons to utilize facilities related to examinations and tests.

第八条 都道府県の設置する保健所は、前二条に定めるもののほか、所管区域内の市町村の地域保健対策の実施に関し、市町村相互間の連絡調整を行い、及び市町村の求めに応じ、技術的助言、市町村職員の研修その他必要な援助を行うことができる。

Article 8 In addition to what is specified in the preceding two Articles, a health center established by a prefecture may conduct liaison and coordination between municipalities within their jurisdiction regarding the implementation of community health measures and may provide technical advice, training of municipal officials, and other necessary assistance upon request from the municipalities.

第九条 第五条第一項に規定する地方公共団体の長は、その職権に属する第六条各号に掲げる事項に関する事務を保健所長に委任することができる。

Article 9 The head of a local government, as prescribed in Article 5, paragraph (1) may delegate to the head of a health center affairs concerning the matters listed in the items of Article 6 that fall under the authority of the head of a local government.

第十条 保健所に、政令の定めるところにより、所長その他所要の職員を置く。

Article 10 A health center is to have a director and other necessary officials pursuant to the provisions of Cabinet Order.

第十一条 第五条第一項に規定する地方公共団体は、保健所の所管区域内の地域保健及び保健所の運営に関する事項を審議させるため、当該地方公共団体の条例で定めるところにより、保健所に、運営協議会を置くことができる。

Article 11 A local government, as prescribed in Article 5, paragraph (1) may, pursuant to the provisions of local government ordinances, establish a management council at a health center for the purpose of deliberating matters concerning community health and the operation of a health center within the jurisdictional area of the health center.

第十二条 第五条第一項に規定する地方公共団体は、保健所の事業の執行の便を図るため、その支所を設けることができる。

Article 12 A local government, as prescribed in Article 5, paragraph (1) may establish a branch office to facilitate the provision of services by a health center.

第十三条 この法律による保健所でなければ、その名称中に、保健所たることを示すような文字を用いてはならない。

Article 13 No facility, other than a health center prescribed by this Act may use words in its name that indicate it holds the status of a health center.

第十四条 保健所の施設の利用又は保健所で行う業務については、政令で定める場合を除いては、使用料、手数料又は治療料を徴収してはならない。

Article 14 No fees, charges, or treatment fees must be collected for the use of health center facilities or for the services provided at a health center, unless otherwise specified by Cabinet Order.

第十五条 国は、保健所の施設又は設備に要する費用を支出する地方公共団体に対し、予算の範囲内において、政令で定めるところにより、その費用の全部又は一部を補助することができる。

Article 15 The national government may, within the scope of its budget and in accordance with the provisions of Cabinet Order, subsidize all or part of the expenses required for health center facilities or equipment that are paid by a local government.

第十六条 厚生労働大臣は、政令の定めるところにより、第五条第一項に規定する地方公共団体の長に対し、保健所の運営に関し必要な報告を求めることができる。

Article 16 (1) In accordance with the provisions of Cabinet Order, the Minister of Health, Labour and Welfare may request the head of a local government prescribed in Article 5, paragraph (1) to make necessary reports concerning the operation of health centers.

② 厚生労働大臣は、第五条第一項に規定する地方公共団体に対し、保健所の設置及

び運営に関し適切と認める技術的な助言又は勧告をすることができる。

2 The Minister of Health, Labour and Welfare may provide technical advice or recommendations to a local government, as prescribed in Article 5, paragraph (1) in relation to the establishment and operation of health centers as deemed appropriate by the Minister.

第十七条 この章に定めるもののほか、保健所及び保健所支所の設置、廃止及び運営に関して必要な事項は、政令でこれを定める。

Article 17 In addition to the provisions outlined in this chapter, matters necessary for the establishment, abolition, and operation of health centers and health center branch offices are specified by Cabinet Order.

第四章 市町村保健センター

Chapter IV Municipal Health Centers

第十八条 市町村は、市町村保健センターを設置することができる。

Article 18 (1) A municipal government may establish a municipal health center.

② 市町村保健センターは、住民に対し、健康相談、保健指導及び健康診査その他地域保健に関し必要な事業を行うことを目的とする施設とする。

2 The municipal health center is to be a facility intended to provide the residents with health counseling, health guidance, health examinations, and other necessary services related to community health.

第十九条 国は、予算の範囲内において、市町村に対し、市町村保健センターの設置に要する費用の一部を補助することができる。

Article 19 Within the scope of its budget, the national government may subsidize a municipality for part of the expenses required for the establishment of a municipal health center.

第二十条 国は、第二十四条第一項の町村が市町村保健センターを整備しようとするときは、その整備が円滑に実施されるように適切な配慮をするものとする。

Article 20 If a town or village referred to in Article 24, paragraph (1) seeks to develop a municipal health center, the national government is to give due consideration in order that the development can be carried out smoothly.

第五章 地域保健対策に係る人材の確保

Chapter V Securing Human Resources for Community Health Measures

第二十一条 第五条第一項に規定する地方公共団体の長は、感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律（平成十年法律第百十四号）第十六条第二項に規定する新型インフルエンザ等感染症等に係る発生等の公表が行われた場合その他の健康危

機が発生した場合におけるその管轄する区域内の地域保健対策に係る業務の状況を勘案して必要があると認めるときは、地域保健の専門的知識を有する者であつて厚生労働省令で定めるもののうち、あらかじめ、この項の規定による要請を受ける旨の承諾をした者に対し、当該地方公共団体の長が管轄する区域内の地域保健対策に係る業務に従事すること又は当該業務に関する助言を行うことを要請することができる。

Article 21 (1) When the head of a local government prescribed in Article 5, paragraph (1) finds it necessary, in consideration of the status of operations pertaining to community health measures within the area over which the head of the local government has jurisdiction, when the outbreak of infectious diseases including novel influenza infections, prescribed in Article 16, paragraph (2) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients with Infectious Diseases (Act No. 114 of 1998) has been publicized or when any other health crisis has occurred, the head of the local government may request that persons specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare as having expert knowledge in community health, and who have given consent in advance to receive requests under the provisions of this paragraph, engage in operations pertaining to community health measures within the area over which the head of the local government has jurisdiction or provide advice regarding those operations.

② 前項の規定による要請を受けた者（以下「業務支援員」という。）を使用している者は、その業務の遂行に著しい支障のない限り、当該業務支援員が当該要請に応じて同項に規定する業務又は助言を行うことができるための配慮をするよう努めなければならない。

2 A person that employs a person who has received a request under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "operation support personnel") must make efforts to the extent that it does not cause a significant hindrance to the performance of the business, endeavor to enable operation support personnel to perform the work or provide the advice prescribed in the preceding paragraph in response to the request.

③ 業務支援員（地方公務員法（昭和二十五年法律第二百六十一号）第三条第二項に規定する一般職に属する職員として第一項に規定する業務又は助言を行う者を除く。以下この項において同じ。）は、第一項の規定による要請に応じて行つた同項に規定する助言に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。業務支援員でなくなつた後においても、同様とする。

3 Operation support personnel (excluding those who perform services or give advice prescribed in paragraph (1) as officials in the regular service prescribed in Article 3, paragraph (2) of the Local Public Service Act (Act No. 261 of 1950); hereinafter the same applies in this paragraph) must not divulge any confidential information learned in the course of giving the advice prescribed in paragraph (1) in response to the request under the provisions of the same paragraph. The same applies even after operation support personnel duties have

ended.

第二十二条 国及び第五条第一項に規定する地方公共団体は、前条第一項に規定する者に対し、同項に規定する業務又は助言に関する研修の機会の提供その他の必要な支援を行うものとする。

Article 22 The national government and the local governments prescribed in Article 5, paragraph (1) are to provide the persons prescribed in paragraph (1) of the preceding Article with opportunities for training concerning the services or advice prescribed in the same paragraph and other necessary support.

第二十三条 国は、第二十一条第一項に規定する者の確保及び資質の向上並びに業務支援員が行う業務又は助言が円滑に実施されるように、第五条第一項に規定する地方公共団体に対し、必要な助言、指導その他の援助の実施に努めるものとする。

Article 23 The national government is to endeavor to provide necessary advice, guidance, and other assistance to local governments as prescribed in Article 5, paragraph (1) to ensure that securing persons and their improvement of the skills and qualifications prescribed in Article 21, paragraph (1) as well as the services and advice provided by the operation support personnel are smoothly implemented.

第二十四条 都道府県は、当分の間、基本指針に即して、政令で定めるところにより、地域保健対策の実施に当たり特にその人材の確保又は資質の向上を支援する必要がある町村について、町村の申出に基づき、地域保健対策を円滑に実施するための人材の確保又は資質の向上の支援に関する計画（以下「人材確保支援計画」という。）を定めることができる。

Article 24 (1) Until otherwise provided for by law, in accordance with basic guidelines and pursuant to the provisions of Cabinet Order, a prefecture may establish a plan regarding support for securing human resources and improving the skills and qualifications of human resources in order to smoothly implement community health measures (hereinafter referred to as a "support plan for securing human resources") based on requests from towns or villages that need particular assistance in securing human resources or improving the skills and qualifications of human resources in order to implement community health measures.

② 人材確保支援計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

2 A support plan for securing human resources is to prescribe the following matters:

一 人材確保支援計画の対象となる町村（以下「特定町村」という。）

(i) The town or village to which the support plan for securing human resource pertains (hereinafter referred to as "specified town or village");

二 都道府県が実施する特定町村の地域保健対策を円滑に実施するための人材の確保

又は資質の向上に資する事業の内容に関する事項

(ii) Matters related to the content of services aimed at securing or enhancing the skills and qualifications of human resources to effectively implement community health measures in specified town or village community health measures adopted by the prefecture;

③ 前項各号に掲げる事項のほか、人材確保支援計画を定める場合には、特定町村の地域保健対策を円滑に実施するための人材の確保又は資質の向上の基本的方針に関する事項について定めるよう努めるものとする。

3 In addition to the matters listed in the items of the preceding paragraph, when establishing a support plan for securing human resources, efforts are to be made to establish matters concerning the basic policy for securing human resources and improving their skills and qualifications in order to smoothly implement community health measures in the specified town or village.

④ 都道府県は、人材確保支援計画を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、特定町村の意見を聴かなければならない。

4 When a prefecture intends to establish or revise a support plan for securing human resources, it must hear the opinions of the specified town or village in advance.

⑤ 都道府県は、人材確保支援計画を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、厚生労働大臣にこれを通知しなければならない。

5 When a prefecture has established or revised a support plan for securing human resources, it must notify the Minister of Health, Labour and Welfare of the establishment or revision without delay.

第二十五条 国は、政令で定めるところにより、予算の範囲内において、人材確保支援計画に定められた前条第二項第二号の事業を実施する都道府県に対し、当該事業に要する費用の一部を補助することができる。

Article 25 (1) Pursuant to the provisions of Cabinet Order and within the scope of its budget, the national government may partially subsidize prefectures for the expenses required to implement the services that are stated in paragraph (2), item (ii) of the preceding Article and provided for in a support plan for securing human resources.

② 国は、前項に規定するもののほか、人材確保支援計画を定めた都道府県が、当該人材確保支援計画に定められた事業を実施しようとするときは、当該事業が円滑に実施されるように必要な助言、指導その他の援助の実施に努めるものとする。

2 In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, when a prefecture that has established a support plan for securing human resources intends to implement a service specified in the plan, the national government is to endeavor to provide the necessary advice, guidance, and other assistance to ensure smooth implementation of the service.

第六章 地域保健に関する調査及び研究並びに試験及び検査に関する措置
Chapter VI Measures Concerning Surveys and Research, and Tests and
Examinations Related to Community Health

第二十六条 第五条第一項に規定する地方公共団体は、地域保健対策に関する法律に基づく調査及び研究並びに試験及び検査であつて、専門的な知識及び技術を必要とするもの並びにこれらに関連する厚生労働省令で定める業務を行うため、必要な体制の整備、他の同項に規定する地方公共団体との連携の確保その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 26 (1) The local governments prescribed in Article 5, paragraph (1) are to develop necessary systems, ensure coordination with other local governments prescribed in the same paragraph, and take other necessary measures in order to perform the surveys and research, and tests and examinations that are based on acts concerning community health measures and require expert knowledge and skills, as well as other related work specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

② 前項に規定する業務を行う第五条第一項に規定する地方公共団体の機関（当該地方公共団体が当該業務を他の機関に行わせる場合は、当該機関。次項において「地方衛生研究所等」という。）は、感染症の発生を予防し、及びそのまん延の防止を図り、もつて地域住民の健康の保持及び増進に寄与するため、当該業務により得た感染症その他の疾患に係る情報並びに病原体及び毒素について、国立健康危機管理研究機構が行う国立健康危機管理研究機構法（令和五年法律第 号）第二十三条第一項第五号及び第六号に掲げる業務（これらの規定に規定する収集に限る。）に協力するものとする。

2 To prevent the outbreak and spread of infectious diseases and thereby contribute to the maintenance and promotion of the health of local residents, the local government prescribed in Article 5, paragraph (1) that performs the services prescribed in the preceding paragraph (when the local government has another organization perform the services, the organization; referred to as prefectural and municipal public health institutes, etc. in the following paragraph) is to cooperate in the operations listed in Article 23, paragraph (1), items (v) and (vi) of the Act for the Institute for Health Security (provisional translation by the Ministry of Health, Labour and Welfare) (Act No. of 2023) (limited to the collection prescribed in these provisions) conducted by the Institute for Health Security (provisional translation by the Ministry of Health, Labour and Welfare) with regard to information pertaining to infectious diseases and other diseases, and pathogens and toxins obtained through the services.

③ 地方衛生研究所等は、その職員に対し、国立健康危機管理研究機構が行う研修、技術的支援その他の必要な支援を受ける機会を与えるよう努めるものとする。

3 Prefectural and municipal public health institutes, etc. are to endeavor to provide their employees with opportunities to receive training, technical assistance, and other necessary support provided by the Institute for Health

Security (provisional translation by the Ministry of Health, Labour and Welfare).

第二十七条 国は、前条第一項に規定する措置、同条第二項の規定による協力及び同条第三項の規定による機会の付与が円滑に実施されるように、第五条第一項に規定する地方公共団体に対し、必要な助言、指導その他の援助の実施に努めるものとする。

Article 27 The national government is to endeavor to provide necessary advice, guidance, and other assistance to local governments prescribed in Article 5, paragraph (1) in order to ensure smooth implementation of the measures prescribed in paragraph (1) of the preceding article, cooperation as prescribed in paragraph (2) of the article and grant of opportunity as prescribed in paragraph (3) of the article.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第二十八条 第二十一条第三項の規定に違反して秘密を漏らした者は、一年以下の拘禁刑又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 28 A person who has divulged confidential information in violation of the provisions of Article 21, paragraph (3) is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.